

Porównanie tłumaczeń II Samuela 21:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy złorzeczył Izraelowi, powalił go Jehonatan,* syn Szimei,** *** brata Dawida. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy drwił z Izraela, położył go trupem Jehonatan, syn Szimei, brata Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy urągał on Izraelowi, zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten gdy urągał Izraelowi, zabił go Jonatan, syn Samaa, brata Dawidowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I bluźnił Izraela, a zabił go Jonatan, syn Samaa, brata Dawidowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy urągał Izraelitom, zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wymienieni czterej wywodzili się z rodu olbrzymów w Gat, a polegli z ręki Dawida i z ręki jego wojowników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy urągał Izraelowi, zgładził go Jonatan, syn Szimeiego, brata Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabił go Jonatan, syn Szammy, bratanek Dawida, gdy ten obrzucał obelgami Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy lżył Izraela, zabił go Jonatan, syn Szimiego, brata Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він зневажив Ізраїля, і його побив Йонатан син Семея брата Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz gdy lżył on Israelitów, zabił go Jonatan, syn Szymei, brata Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I urągał Izraelowi. W końcu zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida.

¹⁾ <x>100 23:32</x>

²⁾ Szimei, wg qere שִׁמְעִי, wg ketiw שִׁמְעִי.

³⁾ <x>90 16:9</x>; <x>90 17:13</x>; <x>100 13:3</x>; <x>130 2:13</x>